

## PERA

29 EYLÜL - 3 EKİM

29 SEPTEMBER - 3 OCTOBER  
2009

FİLM

Luis Buñuel  
in Mexico!  
Meksika'da!PERA  
MÜZESİEL GRAN  
CALAVERA  
THE GREAT  
MADCAP1949, 92'  
Oyuncular / Cast: Fernando Soler,  
Rosario Granados, Andrés Soler,  
Gustavo Rojo, Maruja Grifell, Luis  
Alcoriza  
İspanyolca; Türkçe altyazılı / Spanish;  
Turkish subtitles

Film, zengin bir adamın çılgın ve savurgan hayatı yüzünden bir ailenin çöküş hikâyesini anlatır. Yaşlı, zengin ve alkolik Ramiro, çocukları, kardeşi ve eniştesi tarafından sömürülmektedir. Bir gün kardeşi, Ramiro'yu iflas ettiklerine, hayatta kalmak için çalışmak zorunda olduklarına inandırmaya karar verir. Ramiro'nun aklında ise bambaşka bir plan vardır.

Alfredo a wealthy man whose relatives attempt to convince him that his fortune has run dry in order to curb his hedonistic, indulgent lifestyle. The family assumes a life of poverty but it isn't long before Alfredo discovers his relatives' sneaky plot. However, in order to teach his family a lesson, he decides to feign ignorance and secretly slips away each day to run his successful business.

LA HIJA DEL  
ENGAÑO  
THE DAUGHTER  
OF DECEIT1951, 78'  
Oyuncular / Cast: Fernando Soler,  
Alicia Caro, Fernando Soto  
"Mantequilla", Nacho Conta, Amparo  
Garrido  
İspanyolca; Türkçe altyazılı / Spanish;  
Turkish subtitles

## NAZARIN

1958, 94 min  
Oyuncular / Cast: Francisco Rabal,  
Marga López, Rita Macedo, Ignacio  
López Tarso, Ofelia Guilmain, Noé  
Murayama  
İspanyolca; Türkçe altyazılı / Spanish;  
Turkish subtitles

Yirminci yüzyılın başlarında Meksika'da geçen film, alçak gönüllü papaz Nazarin'in bir hayat kadını koruması ile başlar. Din ve hayırseverlik üzerine tezatlarla dolu olan filmde Bunuel arka arkaya gelişen olaylarla şaşırtmaya devam eder.

The film begins with priest Nazarin sheltering a prostitute. Taking place in early twentieth century Mexico, Bunuel explores the contradictions between religion and charity as he continues to shock with the events to follow.

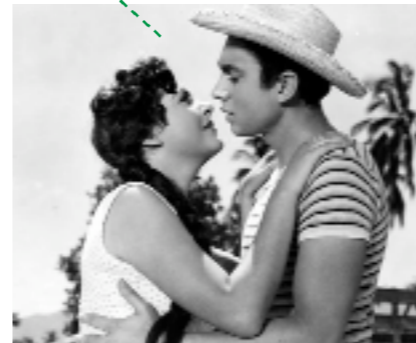
Don Quintin, sürekli ekonomik güçlükler çeken dürüst bir tüccardır. Birgün karısını başka bir adamla yakalar ve evden atar. Kızının babası olup olmadığından şüphelenerek onu da terk eder. Fakat birkaç yıl sonra, kızını aramaya karar verir.

Don Quintin, is an honest merchant in constant financial distress. One day he catches his wife with another man and decides to kick her out of their home. He also has doubts about the baby daughter in his arms is not his own, abandons her upon the doorstep of the town drunk. As years pass, he begins looking for her.

SUBIDA AL  
CIELO  
ASCENT TO  
HEAVEN1952, 85 min  
Oyuncular / Cast: Lilia Prado, Carmen  
González, Esteban Márquez, Luis  
Aceves, Manuel Dondé, Roberto Cobo  
İspanyolca; Türkçe altyazılı / Spanish;  
Turkish subtitles

Ölüm döşegindeki annesi, Oliverio'dan açgözlü çocuklarından mal varlığını koruması ve vasiyetnamesini yazması için bir avukat bulmasını ister. Fakat Oliverio'nun yapacağı tuhaf otobüs yolculuğunda başına tahmin edemeyeceği birçok şey gelecektir.

Oliverio's dying mother asks him to find a lawyer to make her will, to prevent her greedy kids from squandering her entire estate. Now Oliverio must take the dilapidated town bus across country where unimaginable events await him.

29 EYLÜL - 3 EKİM  
29 SEPTEMBER - 3 OCTOBER 2009

## GÖSTERİM PROGRAMI / SCREENING SCHEDULE

29 EYLÜL SEPTEMBER  
19:30  
El Gran Calavera  
The Great Madcap

30 EYLÜL SEPTEMBER  
19:00  
La Hija Del Engaño  
The Daughter of The Deceit

LA ILUSIÓN  
VIAJA EN  
TRANVÍA  
ILLUSION  
TRAVELS BY  
STREETCAR1954, 82 min  
Oyuncular / Cast: Lilia Prado, Carmen  
González, Esteban Márquez, Luis  
Aceves  
İspanyolca; Türkçe altyazılı / Spanish;  
Turkish subtitles

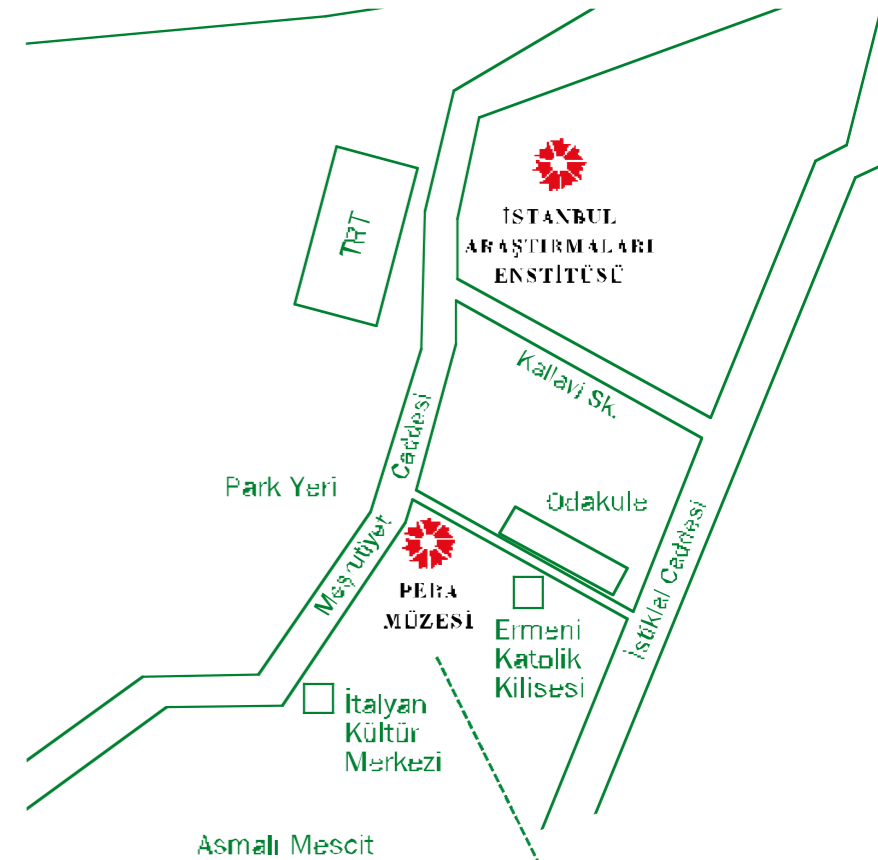
Tüm hayatları boyunca çalıştıkları tramvayın kullanım dışı kalacağını öğrenen Juan ve Tarrajas, sarhoş olurlar ve tramvayı çalarak onunla son bir yolculuğa çıkmaya karar verirler. Meksika şehrinde birbirinden ilginç buluşmalar meydana gelir.

A municipal transit company decides to retire one of its streetcars, but after a night of drinking, two of the company's workers, Juan and Tarrajas, decide to take the streetcar out for one last trip, subsequently perpetuating a series of cosmic encounters around Mexico City.

1 EKİM OCTOBER  
19:00  
Subida al cielo  
Ascent To Heaven

2 EKİM OCTOBER  
19:00  
La ilusión viaja en tranvía  
Illusion Travels by Streetcar

3 EKİM OCTOBER  
19:30  
NAZARIN



Meşrutiyet Cad., 65  
Tepebaşı-Beyoğlu/İstanbul  
Tel: 0 212 334 99 00  
Faks: 0 212 245 95 12  
www.peramuzesi.org.tr

**Film Gösterim Ücreti 3 TL**  
**Film Screening Charge**

**Müze Ziyaret Saatleri**  
**Museum Hours**

Salı - Cumartesi Tuesday to Saturday 10.00 - 19.00  
Pazar Sunday 12.00 - 18.00

Müze Pazartesi günleri kapalıdır.  
The museum is closed on Monday.

**Müze Giriş Ücretleri**  
**Museum Entrance Charges**  
Tam Adults 7 TL  
İndirimli Concessions 3 TL

SUNAYE İNAN  
KIRIÇ VAKFI